Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Włóż go do pochwy!\* W miejscu, gdzie zostałeś stworzony, w ziemi twego pochodzenia – (tam) będę cię sądził![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Włóż go do pochwy! W miejscu, gdzie powstałeś, w kraju pochodzenia — tam będę cię sądził! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Włóż do pochwy. W miejscu, gdzie zostałeś stworzony, w ziemi twojego pochodzenia będę cię sądził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wróć do swej pochwy. W miejscu, gdzie zostałeś stworzony, w kraju twego pochodzenia będę cię sądził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieczu, wróć do pochwy! Osądzę cię w miejscu, gdzie zostałeś stworzony, w kraju, z którego pochodzisz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wróć do pochwy! Będę cię sądził na miejscu, gdzie byłeś stworzony, w ziemi twojego pochodzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повернися не спочинь в цьому місці, в якому ти є. І в твоїй власній землі Я тебе судитиму |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyżby miał się cofnąć do swoich pochew? Będę cię sądził w miejscu na którym zostałeś zrodzony, na ziemi z której pochodzisz. |

1. 1) <x>290 13:1-14</x>; <x>300 50:1-51:58</x>; <x>420 1:6-2:20</x> [↑](#footnote-ref-2)